

英国健康安全庁（Health and Safety Executive:略称：HSE）は、2020年1月17日に、the Control of Substances Hazardous to Health Regulations 2002 (as amended)（健康に有害な物質管理規則、2002年）に基づき EH40/2005 Workplace exposure limits（職場におけるばく露限界値（略称：WEL）を改正し、同日から施行しました。この改正は前回の改正（2018年8月）以来のものであります。

そこで、本稿では、この EH40/2005 Workplace exposure limits revised in January, 2020 中の Foreword（序文）の部分を抜粋して「英語原文—日本語仮訳」を作成するとともに、今回の改正により WEL が低減された物質について 2018年8月時点での WEL と 2020年1月時点での WEL についてこれらの変更がわかる一覧表を作成して紹介することといたしました。

また、別記として同規則の主要な条項（この規則の要点を含む。）について、「英語原文—日本語仮訳」として併せて紹介しておりますので、参照して下さい。

2020年1月

中央労働災害防止協会

技術支援部国際課

EH40/2005 Workplace exposure limits revised in January, 2020
EH40/2005 2020年1月に改訂された職場におけるばく露限界値

(資料作成者の説明)

この対訳(英語原文-日本語仮訳)は、

EH40/2005 Workplace exposure limits,
Containing the list of workplace exposure limits for use with the Control of Substances
Hazardous to Health Regulations 2002
(as amended)
EH40/2005 (Fourth Edition 2020)

中の **Foreword** (序文) の部分を抜粋して作成したものです。

したがって、個別の **List of workplace exposure limits (WELs)** (職場におけるばく露限界値のリスト) については、別添した原典(EH40/2005 (Fourth Edition 2020)) のリストをご覧になることが必要です。

○原資料の題名及び所在等

- EH40/2005 Workplace, exposure limits
Containing the list of workplace exposure limits for use with the Control of Substances, Hazardous to Health Regulations 2002 (as amended)
- EH40/2005 (Fourth Edition 2020)
- https://books.hse.gov.uk/COSHH/?DI=652395&utm_content=&utm_medium=email&utm_name=&utm_source=govdelivery&utm_term=
- 著作権について：これらの HSE が、関連するウェブサイトで公表している資料については、“Open Government Licence for public sector information” があるとおり、資料出所を明記する等の一定の条件を満たせば、自由にコピーし、公表し、配布し、及び転送し、情報を加工すること等が許容されています。
なお、この EH40/2005 Workplace exposure limits は、the Control of Substances Hazardous to Health Regulations 2002 (健康に有害な物質管理規則) (略称：COSHH) に基づく拘束力のある職場におけるばく露限界値です。(別記した関係規定を参照してください。)

英語原文	日本語仮訳
<p data-bbox="107 205 607 236">EH40/2005 Workplace exposure limits</p> <p data-bbox="107 252 1104 331">Containing the list of workplace exposure limits for use with the Control of Substances Hazardous to Health Regulations 2002 (as amended)</p>	<p data-bbox="1133 205 1541 236">H40 / 2005 職場のばく露限界値</p> <p data-bbox="1133 252 2134 331">健康に有害な物質管理規則 2002（改訂後）で利用される職場におけるばく露限界値のリストを含みます。</p>
<p data-bbox="107 352 309 383">FOREWORD</p> <p data-bbox="107 399 1104 478">This 2020 edition replaces the previous version as published in 2018. This edition takes account of the new and amended occupational exposure limits.</p>	<p data-bbox="1133 352 1189 383">序文</p> <p data-bbox="1133 399 2134 478">この 2020 年版は、2018 年に公開された以前のバージョンに代わるものです。この版では、新しいそして改訂された職業上のばく露限界値を考慮しています。</p>
<p data-bbox="107 499 1104 579">New and revised workplace exposure limits (WELs) in force from January 2020</p> <p data-bbox="107 691 1104 818">The Health and Safety Executive has approved new and revised workplace exposure limits (WELs). Details of the changes that came into force on 17 January 2020 can be summarised as follows.</p>	<p data-bbox="1133 499 2134 579">2020 年 1 月から施行される新規及び改訂された職場におけるばく露限界値 (WEL)</p> <p data-bbox="1133 691 2134 770">健康安全庁は、新規の及び改訂された職場のばく露限界値 (WEL) を承認しました。2020 年 1 月 17 日に施行された変更の詳細は、次のように要約できます。</p>
<p data-bbox="107 887 925 917">There were new or revised entries for the following substances:</p> <ul data-bbox="107 933 835 1347" style="list-style-type: none"> ■ Hardwood dusts (including mixed dusts) ■ Chromium (VI) compounds ■ Refractory ceramic fibres and special purpose fibres ■ Respirable crystalline silica ■ Vinyl chloride monomer ■ Ethylene oxide ■ 1,2-Epoxypropane ■ Acrylamide ■ 2-Nitropropane 	<p data-bbox="1133 887 2045 917">次の物質について、新規又は改訂されたばく露限界値が規定されました。</p> <ul data-bbox="1133 933 1686 1347" style="list-style-type: none"> ■ 硬木ダスト（混合ダストを含む。） ■ 6 価のクロム化合物 ■ 耐火セラミック繊維 ■ 吸入性（レスピラブル）の結晶質シリカ ■ 塩化ビニルモノマー ■ エチレンオキシド ■ 1,2-エポキシプロパン ■ アクリルアミド ■ 2-ニトロプロパン

<ul style="list-style-type: none"> ■ O-Toluidine ■ 1,3-Butadiene ■ Hydrazine ■ Bromoethylene 	<ul style="list-style-type: none"> ■ オルト-トルイジン ■ 1,3-ブタジエン ■ ヒドラジン ■ ブロモエチレン
<p>New skin notations have been added for the following substances:</p> <ul style="list-style-type: none"> ■ Ethylene oxide 	<p>次の物質に対して新しい経皮吸収表記が追加されました。</p> <ul style="list-style-type: none"> ■ エチレンオキシド

<p>The following substances required reductions to the existing WELs:</p>		<p>次の物質については既存の職場でのばく露限界値の引き下げが求められました。</p>	
		<p><i>2018年8月改正時点での WEL</i></p>	<p><i>2020年1月改正時点での WEL</i></p>
		<p>(資料作成者注：特記しない限り、 <i>Long-term exposure limit (8-hr TWA), reference period (長期間：8時間時間加重平均のばく露限界値を示します。)</i></p>	<p>(左欄に同じ。)</p>
<ul style="list-style-type: none"> ■ Hardwood dusts 	<ul style="list-style-type: none"> ■ 硬木の粉じん 	<p>5mg.m⁻³</p>	<p>(inhalable fraction:吸引性部分として) 3 mg.m⁻³</p>
<ul style="list-style-type: none"> ■ Chromium (VI) compounds 	<ul style="list-style-type: none"> ■ 六価クロム (VI) 化合物 	<p>0.05 mg.m⁻³</p>	<p>0.01 mg.m⁻³、 0.025 mg.m⁻³ (process generated : 製造プロセスとして)</p>
<ul style="list-style-type: none"> ■ Refractory ceramic fibres and special purpose fibres 	<ul style="list-style-type: none"> ■ 耐火セラミック繊維 	<p>5mg.m⁻³、また、繊維としては 1 fibre/millilitre</p>	<p>—total inhalable dust (吸引性粉じんの合計として) 5mg/m³ —respirable fraction (吸入性粉じん (肺のガス交換領域にまで到達する粉じん)) として) 0.3 fibre/millilitre (1リットル当たり 0.3 繊維)</p>

■ Vinyl chloride monomer	■ 塩化ビニルモノマー	3ppm, 7.8 mg.m ⁻³	1ppm、2.6 mg.m ⁻³
■ Ethylene oxide	■ エチレンオキシド	5ppm, 9.2 mg.m ⁻³	1ppm, 1.8 mg.m ⁻³
■ Acrylamide	■ アクリルアミド	0.3mg.m ⁻³	0.1 mg.m ⁻³
■ 2-Nitropropane	■ 2-ニトロプロパン	5ppm、19 mg.m ⁻³	5ppm、18 mg.m ⁻³
■ O-Toluidine	■ オルト-トルイジン	0.2ppm、0.89 mg.m ⁻³	0.1ppm、0.5 mg.m ⁻³
■ 1,3-Butadiene	■ 1,3-ブタジエン	10 ppm、22 mg.m ⁻³	1ppm、2.2 mg.m ⁻³
■ Hydrazine	■ ヒドラジン	0.02ppm、0.03 mg.m ⁻³ また、Short-term exposure limit (15-minute reference period (短時間 (15 分) ばく露限界値として	0.01ppm、0.013 mg.m ⁻³ また、Short-term exposure limit (15-minute reference period (短時間(15分) ばく露限界値として)0.1ppm、0.13 mg.m ⁻³ (2018年8月のものに同じ。)

(別記) the Control of Substances Hazardous to Health Regulations 2002 (as amended) (2002年の健康に有害な物質管理規則) の主要な条項の「英語原文—日本語仮訳」(この規則の要点を含みます。)

なお、直接に関係する規定は、次のとおりです。

<p>(7) Without prejudice to the generality of paragraph (1), where there is exposure to a substance hazardous to health, control of that exposure shall only be treated as adequate if</p> <p>(a) the principles of good practice for the control of exposure to substances hazardous to health set out in Schedule 2A are applied;</p> <p>(b) any workplace exposure limit approved for that substance is not exceeded; and</p> <p>(c) for a substance</p> <p>(i) which carries the risk phrase R45, R46 or R49, or for a substance or process which is listed in Schedule 1; or</p> <p>(ii) which carries the risk phrase R42 or R42/43, or which is listed in section C of HSE publication "Asthmagen? Critical assessments of the evidence for agents implicated in occupational asthma" as updated from time to time, or any other substance which the risk assessment has shown to be a potential cause of occupational asthma, exposure is reduced</p>	<p>(7) 第1項の一般性を損なうことなく、健康に有害な物質へのばく露があるところでは、そのばく露の制御は、もし、次のことが処置されている場合のみ、十分なものである。</p> <p>(a) 別表 2A に設定されている健康に有害な物質へのばく露を制御するための良い実践の原則が適用されていること、</p> <p>(b) その物質について超えてはならないことが承認されている作業場でのばく露限界が超えられていないこと、</p> <div data-bbox="1146 630 2152 965" style="border: 1px solid black; padding: 5px;"> <p>資料作成者注：このその物質について超えてはならないことが承認されている作業場でのばく露限界 (workplace exposure limit approved for that substance) とは、EH40/2005 Workplace exposure limits (Forth edition, published in January, 2020 : ダウンロードできるウェブサイト : https://books.hse.gov.uk/COSHH/?DI=652395&utm_content=&utm_medium=email&utm_name=&utm_source=govdelivery&utm_term です。</p> </div> <p>(c) 次の物質について、</p> <p>(i) リスクフレーズ R45, R46 又は R49 を持つもの又は別表 I に掲げられている物質又はプロセスについて、又は、</p> <p>(ii) リスクフレーズ R42 又は R42/43 を有するか、又は HSE の出版物 “ ぜんそく誘起物質か？職業的ぜんそくにおいて関係付けられている、常に最新のものとされている因子についての決定的な証拠の評価 ” で掲げられているもの、又はリスクアセスメントが職業的なぜんそくの原因となり得ることを示した他の物質に</p>
---	--

to as low a level as is reasonably practicable.

ついて、合理的に実行可能な限りにおいて、ばく露が最大限に減少されていること、

○有害物管理規則 (The Control of Substances Hazardous to Health Regulations 2002)

1 この規則 (以下、英国での呼称に沿って、「COSHH」という。) の要点

COSHH は、使用者に対して、次のような対応をすることによって、健康に有害な物質を管理することを義務付けています。

- ・何が健康に有害かを見出し、
- ・健康に対する危害をいかにして防ぐかを決定し (リスクアセスメント)、
- ・健康に対する危害を減少させる管理対策を講じ、
- ・これらの対策が確実に用いられるようにし、
- ・すべての管理対策が秩序だっていることを保ち、
- ・被使用者及び他の者に対して、情報、教育及び訓練を提供し、
- ・適切な場合には、監視及び健康評価を与え、
- ・緊急事態に備える、

2 COSHH の目次 (別表 (Schedule) 1～9 を含む。)

次の表のとおりである。(次のウェブサイトからダウンロードできるが、1999年の制定時、2003年及び2004年の改正を統合化したバージョンは利用できませんので、これらの個別の改正を併せて読む必要があります。)

<http://www.legislation.gov.uk/ukxi/2004/3386/made>

<http://www.legislation.gov.uk/ukxi/2003/978/made>

<http://www.legislation.gov.uk/ukxi/2003/978/made>

現行の **The Control of Substances Hazardous to Health Regulations** (2002 年制定、2003 年及び 2004 年の改正を含む現行の目次) (資料作成者注 : 2019 年 10 月 11 日に、”Schedule 2A Principles of Good Practice for the Control of Exposure to Substances Hazardous to Health”が追加されたことを改訂しました。そのほかには変更のないことを確認しました。)

ARRANGEMENT OF REGULATIONS

1. Citation and commencement.
2. Interpretation.
3. Duties under these Regulations.
4. Prohibitions relating to certain substances.
5. Application of regulations 6 to 13.
6. Assessment of the risk to health created by work involving substances hazardous to health.
7. Prevention or control of exposure to substances hazardous to health.
8. Use of control measures etc.
9. Maintenance, examination and testing of control measures.
10. Monitoring exposure at the workplace.
11. Health surveillance.
12. Information, instruction and training for persons who may be exposed to substances hazardous to health.
13. Arrangements to deal with accidents, incidents and emergencies.
14. Provisions relating to certain fumigations.
15. Exemption certificates.
16. Exemptions relating to the Ministry of Defence etc.
17. Extension outside Great Britain.
18. Revocation and savings.
19. Extension of meaning of “work”.
20. Modification of section 3(2) of the 1974 Act.
21. Defence.

Schedule 1. Other substances and processes to which the definition of “carcinogen” relates.

Schedule 2. Prohibition of certain substances hazardous to health for certain purposes.

Schedule 2A Principles of Good Practice for the Control of Exposure to Substances Hazardous to Health

Schedule 3. Additional provisions relating to work with biological agents.

Schedule 4. Frequency of thorough examination and test of local exhaust ventilation plant used in certain processes.

Schedule 5. Specific substances and processes for which monitoring is required.

Schedule 6. Medical surveillance.

Schedule 7. Legislation concerned with the labelling of containers and pipes.

Schedule 8. Fumigations excepted from regulation 14.

Schedule 9. Notification of certain fumigations.

3 COSHH 中の重要な規定（第 6 条～10 条）の英語原文—日本語仮訳

次の表のとおりです。なお、これらの規定は、変更されていないことを 2019 年 10 月 11 日に確認しました。

英語原文	日本語仮訳
Assessment of the risk to health created by work involving substances hazardous to health 6.—(1) An employer shall not carry out work which is liable to expose any employees to any substance hazardous to health unless he has— (a) made a suitable and sufficient assessment of the risk created by that work to the health of those employees and of the steps that need to be taken to meet the requirements of these Regulations; and (b) implemented the steps referred to in sub-paragraph (a). (2) The risk assessment shall include consideration of— (a) the hazardous properties of the substance; (b) information on health effects provided by the supplier, including information contained in any relevant safety data sheet; (c) the level, type and duration of exposure;	健康に有害な物質を包含する作業によって作り出された健康に対するリスクの事前評価 6— (1) 使用者は、次のことを実施していないならば、健康に有害ないかなる物質にその被使用者がさらされやすい作業を実施してはならない。 (a) その作業により被使用者の健康に対して作り出されたリスク及びこれらの規定の要求事項に対応するために講ずる必要のある手段について、適切で、十分な事前評価がなされたこと、そして、 (b) サブパラグラフ(a)における関連する手段が実施されたこと、 (2) リスクアセスメントは、次の事項に関する考慮を含まなければならない。 (a) その物質の危険有害な性質 (b) 関連する安全データシートに含まれた情報を含む、その危険有害な物質の供給者が発行した健康への影響に関する情報

<p>(d) the circumstances of the work, including the amount of the substance involved;</p> <p>(e) activities, such as maintenance, where there is the potential for a high level of exposure;</p> <p>(f) any relevant workplace exposure limit or similar occupational exposure limit;</p> <p>(g) the effect of preventive and control measures which have been or will be taken in accordance with regulation 7;</p> <p>(h) the results of relevant health surveillance;</p> <p>(i) the results of monitoring of exposure in accordance with regulation 10;</p> <p>(j) in circumstances where the work will involve exposure to more than one substance hazardous to health, the risk presented by exposure to such substances in combination;</p> <p>(k) the approved classification of any biological agent; and</p> <p>(l) such additional information as the employer may need in order to complete the risk assessment.</p>	<p>(c) ばく露の程度、類型及び期間</p> <p>(d) 包含される物質の量を含む作業の状況</p> <p>(e) 高いレベルのばく露があり得るところでの点検作業のような行動</p> <p>(f) 関連する作業場でのばく露限界値又は同様な職業性のばく露限界値</p> <p>(g) 規定 7 に適合して講じられたか、又は講じられる予防及び管理上の措置の効果</p> <p>(h) 関連する健康診断の結果</p> <p>(i) 規定 10 に適合して、ばく露の監視の記録</p> <p>(j) その作業が、健康に有害な一種類以上の物質へのばく露を含む場合には、そのような物質に組み合わせてばく露することによってもたらされるリスク</p> <p>(k) いかなる生物的因子についてもその承認された分類</p> <p>(l) 使用者がリスクアセスメントを完結するために必要となるであろう、そのような追加的な情報</p>
<p>(3) The risk assessment shall be reviewed regularly and forthwith if—</p> <p>(a) there is reason to suspect that the risk assessment is no longer valid;</p> <p>(b) there has been a significant change in the work to which the risk assessment relates; or</p> <p>(c) the results of any monitoring carried out in accordance with regulation 10 show it to be necessary,</p> <p>and where, as a result of the review, changes to the risk assessment are required, those changes shall be made.</p>	<p>(3) そのリスクアセスメントは、もし、次の場合には、定期的に、及び直ちに見直さなければならない。</p> <p>(a) そのリスクアセスメントが最早妥当でないと疑う理由がある、</p> <p>(b) リスクアセスメントが関連する作業に重要な変更があった、又は</p> <p>(c) 規定 10 に適合して実施された監視の結果が、リスクアセスメントが必要であることを示している、</p> <p>そして、その見直しの結果として、リスクアセスメントに対する変更が求められている場合には、これらの変更がされなければならない、</p>

<p>(4) Where the employer employs 5 or more employees, he shall record—</p> <p>(a) the significant findings of the risk assessment as soon as is practicable after the risk assessment is made; and</p> <p>(b) the steps which he has taken to meet the requirements of regulation 7.</p>	<p>(4) 使用者が 5 人以上の被使用者を使用している場合には、使用者は、次により記録しなければならない、</p> <p>(a) リスクアセスメントがなされた後、実行可能な限り早期に、そのリスクアセスメントの重要な知見</p> <p>(b) 規定 7 の要求事項を満たすため、使用者が講じた処置</p>
<p>Prevention or control of exposure to substances hazardous to health</p> <p>7.—(1) Every employer shall ensure that the exposure of his employees to substances hazardous to health is either prevented or, where this is not reasonably practicable, adequately controlled.</p> <p>(2) In complying with his duty of prevention under paragraph (1), substitution shall by preference be undertaken, whereby the employer shall avoid, so far as is reasonably practicable, the use of a substance hazardous to health at the workplace by replacing it with a substance or process which, under the conditions of its use, either eliminates or reduces the risk to the health of his employees.</p> <p>(3) Where it is not reasonably practicable to prevent exposure to a substance hazardous to health, the employer shall comply with his duty of control under paragraph (1) by applying protection measures appropriate to the activity and consistent with the risk assessment, including, in order of priority—</p> <p>(a) the design and use of appropriate work processes, systems and engineering controls and the provision and use of suitable work equipment and materials;</p> <p>(b) the control of exposure at source, including adequate ventilation systems and appropriate organisational measures; and</p> <p>(c) where adequate control of exposure cannot be achieved by other means, the provision of suitable personal protective equipment in addition to the measures required by</p>	<p>健康に有害な物質へのばく露の予防又は管理</p> <p>7— (1) 使用者は、その被使用者の健康に有害な物質へのばく露の防止措置が取られ、又はそれが合理的に実行可能でない場合には、確実に十分に管理されなければならない。</p> <p>(2) パラグラフ (1) の義務を遵守する場合において、使用者は、合理的に実行可能な限りにおいて、作業場で健康に有害な物質の使用を避けることができるよう、代替措置を優先して取らなければならない。そのため、有害な物質を、使用条件下で被使用者の健康リスクを除去・低減する物質で代替するか、又はプロセスを代替しなければならない。</p> <p>(3) 健康に有害な物質へのばく露を防止することが、合理的に実行可能でない場合には、使用者は、次の優先順位に従って、行動及びリスクアセスメントの結果に適切な防護手段を適用することによって、パラグラフ (1) の下での使用者の義務を遵守しなければならない。</p> <p>(a) 適切な作業プロセス、システム及び工学的管理及び適切な作業設備及び物質の設計及び使用</p> <p>(b) 十分な換気システム及び適切な組織的手段を含む発生源でのばく露管理 そして、</p> <p>(c) 他の手段では十分なばく露の管理ができない場所では、サブパラグラフ (a) 及び (b) で要求される手段に加えて、適切な個人用保護具の供給</p>

subparagraphs (a) and (b).	
<p>(4) The measures referred to in paragraph (3) shall include—</p> <p>(a) arrangements for the safe handling, storage and transport of substances hazardous to health, and of waste containing such substances, at the workplace;</p> <p>(b) the adoption of suitable maintenance procedures;</p> <p>(c) reducing, to the minimum required for the work concerned—</p> <p>(i) the number of employees subject to exposure,</p> <p>(ii) the level and duration of exposure, and</p> <p>(iii) the quantity of substances hazardous to health present at the workplace;</p> <p>(d) the control of the working environment, including appropriate general ventilation; and</p> <p>(e) appropriate hygiene measures including adequate washing facilities.</p>	<p>(4) パラグラフ (3) に関連する手段は、次のものを含まなければならない、</p> <p>(a) 作業場所において、健康に有害な物質及びそのような物質を含む廃棄物の安全な取扱い、貯蔵及び輸送の準備</p> <p>(b) 適切なメンテナンスの採用</p> <p>(c) 関連する作業のために要求される次のことを最少にする、</p> <p>(i) ばく露される被使用者の数</p> <p>(ii) ばく露の程度及び期間、そして、</p> <p>(iii) 作業場所にある健康に有害な物質の量</p> <p>(d) 適切な全体換気を含む作業環境の管理、そして、</p> <p>(e) 十分な洗浄設備を含む適切な衛生手段</p>
<p>(5) Without prejudice to the generality of paragraph (1), where it is not reasonably practicable to prevent exposure to a carcinogen, the employer shall apply the following measures in addition to those required by paragraph (3)—</p> <p>(a) totally enclosing the process and handling systems, unless this is not reasonably practicable;</p> <p>(b) the prohibition of eating, drinking and smoking in areas that may be contaminated by carcinogens;</p> <p>(c) cleaning floors, walls and other surfaces at regular intervals and whenever necessary;</p> <p>(d) designating those areas and installations which may be contaminated by carcinogens and using suitable and sufficient warning signs; and</p> <p>(e) storing, handling and disposing of carcinogens safely, including using closed and clearly labelled containers.</p>	<p>(5) パラグラフ (1) の一般性を損なうことなく、がん原性物質へのばく露の防止が合理的に実行可能でない場合には、使用者は、パラグラフ (3) に加えて、次の手段を講じなければならない、</p> <p>(a) 合理的に実行可能でない場合を除き、プロセス及び取り扱うシステム全体の密閉化</p> <p>(b) がん原性物質による汚染があり得る場所では飲食及び喫煙の禁止</p> <p>(c) 一定の間隔ごとに、及び必要なときはいつでも、床、壁及び他の表面の清掃</p> <p>(d) がん原性物質に汚染される可能性のある場所及び装置を指定し、及び適切で、十分な警戒標識を使用すること、</p> <p>(e) 密閉され、明確に表示された容器の使用を含む、がん原性物質の安全な貯蔵、取扱い及び廃棄</p>
<p>(6) Without prejudice to the generality of paragraph (1), where it is not reasonably</p>	<p>(6) パラグラフ (1) の一般性を損なうことなく、生物学的因子へのばく露の防止が、</p>

<p>practicable to prevent exposure to a biological agent, the employer shall apply the following measures in addition to those required by paragraph (3)–</p> <p>(a) displaying suitable and sufficient warning signs, including the biohazard sign shown in Part IV of Schedule 3;</p> <p>(b) specifying appropriate decontamination and disinfection procedures;</p> <p>(c) instituting means for the safe collection, storage and disposal of contaminated waste, including the use of secure and identifiable containers, after suitable treatment where appropriate;</p> <p>(d) testing, where it is necessary and technically possible, for the presence, outside the primary physical confinement, of biological agents used at work;</p> <p>(e) specifying procedures for working with, and transporting at the workplace, a biological agent or material that may contain such an agent;</p> <p>(f) where appropriate, making available effective vaccines for those employees who are not already immune to the biological agent to which they are exposed or are liable to be exposed;</p> <p>(g) instituting hygiene measures compatible with the aim of preventing or reducing the accidental transfer or release of a biological agent from the workplace, including–</p> <p>(i) the provision of appropriate and adequate washing and toilet facilities, and</p> <p>(ii) where appropriate, the prohibition of eating, drinking, smoking and the application of cosmetics in working areas where there is a risk of contamination by biological agents;</p> <p>and</p> <p>(h) where there are human patients or animals which are, or are suspected of being, infected with a Group 3 or 4 biological agent, the employer shall select the most suitable control and containment measures from those listed in Part II of Schedule 3 with a view to controlling</p>	<p>合理的に実行可能でない場合には、使用者は、パラグラフ(3)で要求された手段に加えて、次の手段を適用しなければならない、</p> <p>(a) 別表3で示されている生物的危険性の標識を含む適切で十分な警戒標識の表示</p> <p>(b) 適切な浄化及び消毒の手順の特定</p> <p>(c) 適切な場合には、適応した処理の後、安全で、特定可能な容器の使用を含む、汚染された廃棄物の安全な収集、貯蔵及び廃棄のための手段を講ずること、</p> <p>(d) それが必要で、技術的に可能な場合には、作業場で使用された生物的因子の第一義的な密閉措置の外側の検査</p> <p>(e) 生物的因子又はそのような因子を含んでいる可能性のある物質と作業し、及び作業場所で輸送するための手順の特定</p> <p>(f) 適切な場合には、被使用者がさらされるか、又はさらされやすい生物的因子に免疫が未だない被使用者のために効果的なワクチンを利用可能にしておくこと、</p> <p>(g) 作業場での生物的因子の事故的な移動又は放出を防止するか、又は減少させる目的に対応できる、次のことを含む衛生措置の設置、</p> <p>(i) 適切で十分な洗浄及び洗面設備の供給、そして、</p> <p>(ii) 適切な場所では、飲食、喫煙及び生物的因子で汚染されるリスクのある作業区域における化粧することの禁止、そして、</p> <p>(h) 第3類及び第4類の生物的因子に感染しているか、又はその疑いのある患者又は動物がいるところでは、使用者は、感染のリスクを十分に抑制するという観点の下で、別表IIの第2部に掲げられているものから、最も適応する制御及び密閉の対策を選択しなければならない。</p>
--	---

adequately the risk of infection.	
<p>(7) Without prejudice to the generality of paragraph (1), where there is exposure to a substance hazardous to health, control of that exposure shall only be treated as adequate if -</p> <p>(a) the principles of good practice for the control of exposure to substances hazardous to health set out in Schedule 2A are applied;</p> <p>(b) any workplace exposure limit approved for that substance is not exceeded; and</p> <p>(c) for a substance -</p> <p>(i) which carries the risk phrase R45, R46 or R49, or for a substance or process which is listed in Schedule 1; or</p> <p>(ii) which carries the risk phrase R42 or R42/43, or which is listed in section C of HSE publication "Asthmagen? Critical assessments of the evidence for agents implicated in occupational asthma" as updated from time to time, or any other substance which the risk assessment has shown to be a potential cause of occupational asthma, exposure is reduced to as low a level as is reasonably practicable.</p>	<p>(7) 第 1 項の一般性を損なうことなく、健康に有害な物質へのばく露があるところでは、そのばく露の制御は、もし、次のことが処置されている場合のみ、十分なものである。</p> <p>(a) 別表 2A に設定されている健康に有害な物質へのばく露を制御するための良い実践の原則が適用されていること、</p> <p>(b) その物質について超えてはならないことが承認されている作業場でのばく露限界が超えられていないこと、</p> <div data-bbox="1128 485 2132 823" style="border: 1px solid black; padding: 5px;"> <p>資料作成者注：このその物質について超えてはならないことが承認されている作業場でのばく露限界（workplace exposure limit approved for that substance）とは、EH40/2005 Workplace exposure limits（Forth edition, published in January,2020：ダウンロードできるウェブサイト：https://books.hse.gov.uk/COSHH/?DI=652395&utm_content=&utm_medium=email&utm_name=&utm_source=govdelivery&utm_term）にほかなりません。</p> </div> <p>(c) 次の物質について、</p> <p>(i) リスクフレーズ R45, R46 又は R49 を持つもの又は別表 I に掲げられている物質又はプロセスについて、又は、</p> <p>(ii) リスクフレーズ R42 又は R42/43 を有するか、又は HSE の出版物 “ ぜんそく誘起物質か？ 職業的ぜんそくにおいて関係付けられている、常に最新のものとされている因子についての決定的な証拠の評価 ” で掲げられているもの、又はリスクアセスメントが職業的なぜんそくの原因となり得ることを示した他の物質について、合理的に実行可能な限りにおいて、ばく露が最大限に減少されていること、</p>
((8) deleted)	((8) 削除)

<p>(9) Personal protective equipment provided by an employer in accordance with this regulation shall be suitable for the purpose and shall—</p> <p>(a) comply with any provision in the Personal Protective Equipment Regulations 2002(a) which is applicable to that item of personal protective equipment; or</p> <p>(b) in the case of respiratory protective equipment, where no provision referred to in subparagraph(a) applies, be of a type approved or shall conform to a standard approved, in either case, by the Executive.</p> <p>(10) Without prejudice to the provisions of this regulation, Schedule 3 shall have effect in relation to work with biological agents.</p> <p>(11) In this regulation, “adequate” means adequate having regard only to the nature of the substance and the nature and degree of exposure to substances hazardous to health and “adequately” shall be construed accordingly.</p>	<p>(9) この規則に適合して使用者によって与えられる個人用保護具は、その目的に適したものでなければならず、</p> <p>(a) 個人用保護具の設備の問題に関する「個人用保護具規則 2002 年 (a) のいかなる規定をも満たすものでなければならない、</p> <p>(b) 呼吸用個人用保護具の場合には、サブパラグラフ (a) の規定が適用されないときには、HSE により承認された型式のものであるか、又は (HSE により) 承認された基準を満たすものであるか、のどちらかでなければならない、</p> <p>(10) この規則の規定を侵害することなく、別表 3 は、生物学的因子との作業に関して有効である。</p> <p>(11) この規則における“十分な”とは、その物質の性質及び健康に有害な物質へのばく露の性質及び程度のみに関して十分であることを意味し、及び“十分に”とは、それに従った意味である。</p>
<p>Use of control measures etc.</p> <p>8.—(1) Every employer who provides any control measure, other thing or facility in accordance with these Regulations shall take all reasonable steps to ensure that it is properly used or applied as the case may be.</p> <p>(2) Every employee shall make full and proper use of any control measure, other thing or facility provided in accordance with these Regulations and, where relevant, shall—</p> <p>(a) take all reasonable steps to ensure it is returned after use to any accommodation provided for it; and</p> <p>(b) if he discovers a defect therein, report it forthwith to his employer.</p>	<p>制御手段の使用等</p> <p>8— (1) 制御手段、これらの規定に適合する他のこと又は手段を講ずるいかなる使用者も、その場合があるであろうとして、それが確実に適切に使用され、又は適用されるための合理的なすべての手順を取らなければならない。</p> <p>(2) いかなる使用者も、これらの規定に適合して講じられるいかなる制御手段、他のこと又は他の手段が完全に及び適切に使用されるようにしなければならない、</p> <p>(a) その制御手段等が使用された後、与えられる収容施設に確実に返されるための全ての合理的な手順を取らなければならない、</p> <p>(b) もし、(彼が) そこに欠陥を発見したならば、直ちに使用者に報告しなければならない、</p>
<p>Maintenance, examination and testing of control measures</p>	<p>制御手段のメンテナンス、検査及び試験</p>

<p>9.—(1) Every employer who provides any control measure to meet the requirements of regulation 7 shall ensure that -</p> <p>(a) in the case of plant and equipment, including engineering controls and personal protective equipment, it is maintained in an efficient state, in efficient working order, in good repair and in a clean condition; and</p> <p>(b) in the case of the provision of systems of work and supervision and of any other measure, it is reviewed at suitable intervals and revised if necessary.</p> <p>(2) Where engineering controls are provided to meet the requirements of regulation 7, the employer shall ensure that thorough examination and testing of those controls is carried out—</p> <p>(a) in the case of local exhaust ventilation plant, at least once every 14 months, or for local exhaust ventilation plant used in conjunction with a process specified in Column 1 of Schedule 4, at not more than the interval specified in the corresponding entry in Column 2 of that Schedule; or</p> <p>(b) in any other case, at suitable intervals.</p> <p>(3) Where respiratory protective equipment (other than disposable respiratory protective equipment) is provided to meet the requirements of regulation 7, the employer shall ensure that thorough examination and, where appropriate, testing of that equipment is carried out at suitable intervals.</p> <p>(4) Every employer shall keep a suitable record of the examinations and tests carried out in accordance with paragraphs (2) and (3) and of repairs carried out as a result of those examinations and tests, and that record or a suitable summary thereof shall be kept available for at least 5 years from the date on which it was made.</p> <p>(5) Every employer shall ensure that personal protective equipment, including protective clothing, is:</p> <p>(a) properly stored in a well-defined place;</p>	<p>9— (1) 規定7の要求事項に適合するいかなる制御対策を設置するいかなる使用者も、次のことを確実にしなければならない、</p> <p>(a) 工学的制御及び個人用保護具を含むプラント及び設備である場合には、それが十分な状態、効率的な作業の順序で、良い修理状態で、そして清潔な状態で維持されること、そして、</p> <p>(b) 作業の組み方の設定及び検査そして他のいかなる手段の場合には、それが適切な間隔で見直され、及びもし必要ならば改訂されていること、</p> <p>(2) 規定7の要求事項に適合して、工学的な制御が与えられているところでは、使用者は、これらの制御の検査及び試験を通じて、次のことが確実に実施されなければならない、</p> <p>(a) 局所排気装置の場合には、少なくとも14カ月ごとに1回、又は別表4の第1欄で特定されているプロセスと結びついて使用されている局所排気装置についてはその別表の第2欄の相当する記載で特定されている期間以下で、</p> <p>(b) 他の場合には、適切な間隔で、</p> <p>(3) 呼吸用保護具（使い捨て呼吸用保護具以外の）が、規定7の要求事項に適合して与えられているところでは、使用者は、検査により、及び適切な場合にはその装置の試験が、適切な間隔で確実に実施されなければならない。</p> <p>(4) いかなる使用者も、パラグラフ(2)及び(3)に適合して実施された検査、試験及び修理を、その検査及び試験の結果として、適切な記録を保持し、その要約をその記録がされた日から少なくとも5年間利用できるようにしておかなければならない。</p> <p>(5) いかなる使用者も、保護衣を含む個人用保護装備については、次のことをしなければならない、</p> <p>(a) 良く定められた場所に適切に保管され、</p>
--	--

<p>(b) checked at suitable intervals; and</p> <p>(c) when discovered to be defective, repaired or replaced before further use.</p> <p>(6) Personal protective equipment which may be contaminated by a substance hazardous to health shall be removed on leaving the working area and kept apart from uncontaminated clothing and equipment.</p> <p>(7) The employer shall ensure that the equipment referred to in paragraph (6) is subsequently decontaminated and cleaned or, if necessary, destroyed.</p>	<p>(b) 適切な間隔で点検され、</p> <p>(c) 欠陥が見つかったときは、修理され、さらに使用される前に置き換えられていること、</p> <p>(6) 健康に有害な物質によって汚染されている可能性のある個人用保護具は、作業区域から取り去られ、汚染されていない衣類及び設備から離されていること、</p> <p>(7) 使用者は、パラグラフ (6) の関連する設備が、その後に汚染が確実に除去され、清潔にされ、又はもし必要であれば、破壊されなければならない。</p>
<p>Monitoring exposure at the workplace</p> <p>10.—(1) Where the risk assessment indicates that—</p> <p>(a) it is requisite for ensuring the maintenance of adequate control of the exposure of employees to substances hazardous to health; or</p> <p>(b) it is otherwise requisite for protecting the health of employees, the employer shall ensure that the exposure of employees to substances hazardous to health is monitored in accordance with a suitable procedure.</p> <p>(2) Paragraph (1) shall not apply where the employer is able to demonstrate by another method of that the requirements of regulation 7(1) have been complied with.</p> <p>(3) The monitoring referred to in paragraph (1) shall take place—</p> <p>(a) at regular intervals; and</p> <p>(b) when any change occurs which may affect that exposure.</p> <p>(4) Where a substance or process is specified in Column 1 of Schedule 5, monitoring shall be carried out at least at the frequency specified in the corresponding entry in Column 2 of that Schedule.</p> <p>(5) The employer shall ensure that a suitable record of monitoring carried out for the</p>	<p>作業場におけるばく露の監視</p> <p>10— (1) リスクアセスメントが、次のことを示す場合には、</p> <p>(a) それが、被使用者の健康に有害な物質へのばく露の十分な管理の確実な保守点検のために必要不可欠である場合、又は、</p> <p>(b) それが、被使用者の健康の保護のために別のこととして必要不可欠である場合、使用者は、健康に有害な物質への被使用者のばく露が、適切な手順に適合して確実に監視されなければならない。</p> <p>(2) パラグラフ (1) は、使用者が他の方法で規定 7 (1) の要求事項が既に収集されていることを実証する場合は、適用しない。</p> <p>(3) パラグラフ (1) に関連する監視は、次の場合に実施されなければならない。</p> <p>(a) 規則的な一定の間隔で、</p> <p>(b) ばく露に影響するかもしれない変更が起こったとき、</p> <p>(4) 別表 5 の第 1 欄で特定されている物質又はプロセスであるときは、監視は、少なくともその別表の第 2 欄の相当する記載で特定されている頻度で、行われなければならない。</p> <p>(5) 使用者は、この規則の目的のために行われる監視の適切な記録が確実に作</p>

<p>purpose of this regulation is made and maintained and that that record or a suitable summary thereof is kept available—</p> <p>(a) where the record is representative of the personal exposures of identifiable employees, for at least 40 years; or</p> <p>(b) in any other case, for at least 5 years, from the date of the last entry made in it.</p> <p>(6) Where an employee is required by regulation 11 to be under health surveillance, an individual record of any monitoring carried out in accordance with this regulation shall be made, maintained and kept in respect of that employee.</p> <p>(7) The employer shall—</p> <p>(a) on reasonable notice being given, allow an employee access to his personal monitoring record;</p> <p>(b) provide the Executive with copies of such monitoring records as the Executive may require; and</p> <p>(c) if he ceases to trade, notify the Executive forthwith in writing and make available to the Executive all monitoring records kept by him.</p>	<p>成され、保持され、その記録又は適切な要約が次の期間、閲覧可能な状態にあるようにしなければならない。</p> <p>(a) その記録が特定できる被使用者の個人ばく露を代表しているものである場合には、少なくとも 40 年間、</p> <p>(b) どのような場合でも、最終の記載がされた日から少なくとも 5 年間</p> <p>(6) 被使用者が規定 11 によって健康診断を受けなければならない場合には、この規則に適合して実施されたいかなる監視の個別の記録は、作成され、保持され、そしてその被使用者のために保存されなければならない。</p> <p>(7) 使用者は、</p> <p>(a) 合理的な通告がなされた場合には、被使用者がその個人的な監視の記録を利用することを許さなければならない、</p> <p>(b) HSE が要求できるように、そのような監視の記録の写しを HSE に提供しなければならない、</p> <p>(c) もし、使用者が事業を廃止するならば、直ちに書面で HSE に通告して、使用者が保存している監視のすべての記録を HSE に利用可能にしなければならない。</p>
--	--